

## NG•TEST®/DirecTool

SAMPLE PREPARATION KIT

Instructions for use.  
**For general laboratory use.**

REF: NGA-DTL-U93-000



FR Instructions d'utilisation - 3

EN Instructions for use - 4

CZ Návod k použití - 5

DE Gebrauchsanweisung - 6

EL οδηγίες χρήσης - 7

ES Instrucciones de uso - 8

HR Upute za Korištenje - 9

IT Istruzioni per l'uso - 10

PL Instrukcja obsługi - 11

PT Instruções de Utilização - 12

RU Инструкции по использованию - 13

SK Návod na použitie - 14

SYMBOLS

REF

LOT

UDI

FR	Référence du produit	N° de lot	Identifiant unique des dispositifs
EN	Catalogue reference	Batch number	Unique Device Identifier
CZ	Referenční katalogové číslo	Číslo šarže	Jedinečný identifikátor prostředku
DE	Referenznummer	Chargennummer	Einmalige Produktkennung
EL	Αναφορά καταλόγου	Αριθμός παρτίδας	Αποκλειστικό αναγνωριστικό τεχνολογικού προϊόντος
ES	Referencia del catálogo	Número de lote	Identificación única del producto
HR	Kataloška referencija	Broj šarže	Egyedi eszközzazonosító
IT	Riferimento catalogo	Numero di lotto	Identificativo unico del dispositivo
PL	Numer katalogowy	Numer partii	Niepowtarzalny kod identyfikacyjny wyrobu
PT	Referência de catálogo	Número de lote	Identificador único do dispositivo
RU	Номер по каталогу	Номер партии	Уникальный идентификатор устройства
SK	Katalógový odkaz	Číslo šarže	Unikátny identifikátor pomôcky



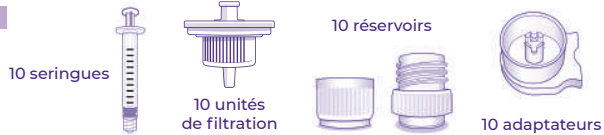
FR	Contenu suffisant pour 10 tests	Date d'expiration	Limites de température
EN	Content for 10 assays	Expiry date	Temperature limit
CZ	Obsah pro 10 testů	Datum expirace	Teplotní limit
DE	Inhalt ausreichend für 10 Tests	Verfalldatum	Lagerung
EL	Περιεχόμενο για 10 δοκιμασίες	Ημερομηνία λήξης	Όριο θερμοκρασίας
ES	Contenido para 10 ensayos	Fecha de caducidad	Límite de temperatura
HR	Sadržaj za 10 analiza	Rok valjanosti	Granična vrijednost temperature
IT	Quantità sufficiente per 10 test	Data di scadenza	Limite di temperatura
PL	Zawiera 10 odczynników	Data ważności	Wartości graniczne temperatur
PT	Conteúdo para 10 ensaios	Data de validade	Limite de temperatura
RU	Содержимого достаточно для	Использовать до	Температурный диапазон
SK	provedenia 10 количества тестов Obsah pre 10 analýz	Dátum expirácie	Teplotný limit

**SYMBOLS**



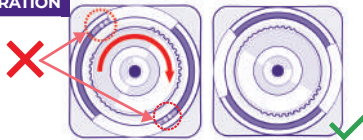
FR	Consulter les instructions d'utilisation	Ne pas réutiliser	Fabricant
EN	Consult instructions for use	Do not re-use	Manufacturer
CZ	Viz návod k použití	Nepoužívejte pakované	Výrobce
DE	Bedienungsanleitung lesen	Einmalige Verwendung	Hersteller
EL	Συμβουλευτείτε τις οδηγίες χρήσης	Να μην επαναχρησιμοποιοείσεται	Κατασκευαστής
ES	Consulte el modo de empleo	No reutilice	Fabricante
HR	Pogledajte upute za upotrebu	Nije za ponovnu upotrebu	Proizvođač
IT	Consultare le istruzioni per l'uso	Non riutilizzare	Produttore
PL	Zapoznać się z instrukcją obsługi	Nie używać ponownie	Producent
PT	Consulte instruções de utilização	Não reutilize	Fabricante
RU	Обратитесь к инструкции по применению	Запрет на повторное применение	Производитель
SK	Pozrite si návod na použitie	Nepoužívajte opakovane	Výrobca

## CONTENU DU KIT



## 1-PRÉPARER L'UNITÉ DE FILTRATION

Faire pivoter la partie inférieure de l'unité de filtration.  
Le groupe de filtration est fermé lorsque les quatre points ne sont plus visibles.

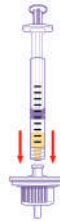


**Note :** si cette étape n'est pas correctement effectuée, l'unité de filtration ne sera pas bien fermée et risque de fuir.

## 2-FILTRE L'ÉCHANTILLON



Aspirer d'abord 1mL d'air avec la seringue, puis 1mL d'échantillon.



Visser la seringue sur l'unité de filtration (Luer Lock).



Filtrer l'échantillon en pressant la seringue jusqu'à la fin.  
Jeter le liquide qui ressort de l'unité de filtration.

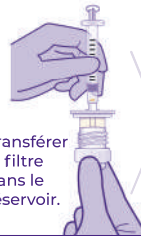
## 3-TRANSFÉRER DANS LE RÉSERVOIR



Dévisser l'unité de filtration pour l'ouvrir. Le filtre doit rester fixé à la partie supérieure de l'unité de filtration.



**Note :** appliquer une pression sur la partie supérieure tout en dévissant l'unité de filtration.



Transférer le filtre dans le réservoir.

Une fois le filtre à l'intérieur du réservoir, le faire pivoter pour le libérer.



## 4-EXTRAIRE LES ENZYMES BACTÉRIENNES



Ajouter 250µL de solution tampon sur le filtre à l'intérieur du réservoir.

Fermer le réservoir en vissant la partie supérieure.

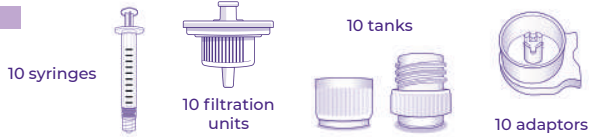


Déposer le réservoir sur l'adaptateur.

Appliquer une pression pour percer la partie inférieure du réservoir.

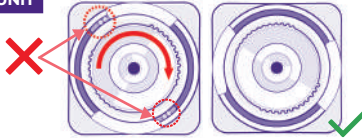


**KIT CONTENT**



**1-PREPARE THE FILTRATION UNIT**

Rotate the bottom part of the filtration unit. The filtration unit is closed when the four dots are no longer visible.

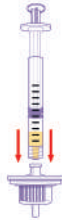


**Note:** if this step is not done, the filtration unit will not be properly closed and it may leak.

**2-FILTER THE SAMPLE**



Aspirate first 1mL of air with the syringe and then 1mL of sample.



Screw the syringe to the filtration unit (Luer Lock).



Filter the sample pushing the syringe until the end. Throw the liquid that comes out the filtration unit.

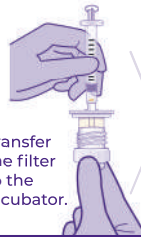
**3-TRANSFER TO THE TANK**



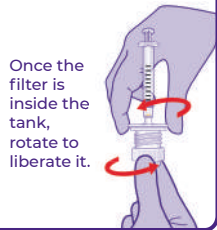
Unscrew the filtration unit to open it. The filter must remain attached to the upper part of the filtration unit.



**Note:** apply some pressure to the top part while unscrewing the filtration unit.



Transfer the filter to the incubator.



Once the filter is inside the tank, rotate to liberate it.

**4-EXTRACT BACTERIAL ENZYMES**



Add 250µL of buffer on the filter inside the tank.

Close the tank by screwing the cap.



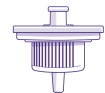
Put the closed tank on the adaptor.

Apply pressure to break open the bottom part of the tank.



**OBSAH SADY**

10 injekčních  
stříkaček



10 filtračních  
jednotek

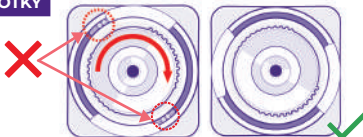
10 nádrží



10 adaptérů

**1-PŘÍPRAVA FILTRAČNÍ JEDNOTKY**

Otočte spodní částí  
filtrační jednotky.  
Filtrační jednotka je  
uzavřená, pokud již čtyři  
tečky nejsou vidět.

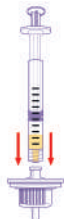


**Poznámka:** Pokud  
tento krok neprovede-  
te, nebude filtrační  
jednotka řádně  
uzavřená a může dojít  
k úniku.

**2-FILTROVÁNÍ VZORKU**



Nejprve do  
injekční stříkačky  
nasajte 1mL  
vzduchu a poté  
1mL vzorku.

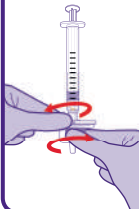


Našroubujte  
stříkačku  
na filtrační  
jednotku  
(Luer Lock).



Odfiltrujte vzorek  
zatlačením na  
stříkačku až do  
konce.  
Kapalinu, která  
proteče filtrační  
jednotkou,  
zlikvidujte.

**3-PŘENOS DO NÁDRŽÍ**



Odšroubo-  
váním filtrační  
jednotku  
otevřete.  
Filtr musí  
zůstat  
připevněn k  
horní části  
filtrační  
jednotky.



**Poznámka:** Při  
odšroubování  
filtrační jednotky  
mírně tlačte na  
horní část.



Přenešte  
filtr do  
nádrží.



Jakmile je  
filtr uvnitř  
nádrží,  
otočte jím  
tak, aby se  
uvolnil od  
horní části.

**4-EXTRAKCE BAKTERIÁLNÍCH ENZYMŮ**



Přidejte  
250µL pufru  
do filtru  
uvnitř nádrží.



Zavřete nádrž  
našroubováním víčka.

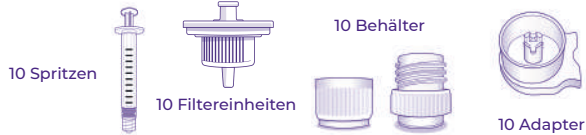


Uzavřený nádrž  
nasadte na adaptér.

Zatlačte na nádrž,  
aby se otevřela jeho  
spodní část.

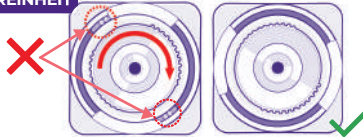


LIEFERUMFANG



1-VORBEREITUNG DER FILTEREINHEIT

Den unteren Teil der Filtereinheit drehen. Die Filtereinheit ist geschlossen, wenn die vier Punkte nicht mehr sichtbar sind.



**Hinweis:** Wenn dieser Schritt nicht ausgeführt wird, ist die Filtereinheit nicht ordnungsgemäß geschlossen und es kann zu einem ...

2-FILTRIEREN DER PROBE



Zuerst 1mL Luft und anschließend 1mL der Probe mit der Spritze aufnehmen.

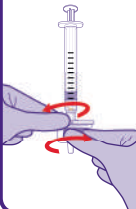


Die Spritze an die Filtereinheit anschrauben (Luer Lock).



Zum Filtern der Probe den Spritzenkolben vollständig nach unten drücken. Die aus der Filtereinheit austretende Flüssigkeit entsorgen.

3-TRANSFER IN DEN BEHÄLTER



Die Filtereinheit aufschrauben und öffnen. Der Filter muss am oberen Teil der Filtereinheit haften.



**Hinweis:** während des Aufschraubens der Filtereinheit etwas Druck auf den oberen Teil.



Den Filter in den Behälter transferieren.



Wenn sich der Filter im Behälter befindet, zum Lösen drehen.

4-BAKTERIELLE ENZYME EXTRAHIEREN



Dem im Behälter befindlichen Filter 250µL Pufferlösung hinzufügen.



Den Behälter durch Anschrauben des Deckels verschließen.



Den verschlossenen Behälter auf dem Adapter platzieren.



Den unteren Teil des Behälter durch Ausübung von Druck öffnen.

**ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑΣ**

10 σύριγγες



10 μονάδες  
δήθησης

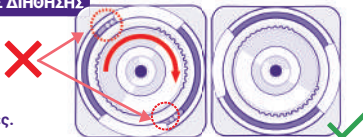
10 δοχεία



10 προσαρμογείς

**1-ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ ΤΗΣ ΜΟΝΑΔΑΣ ΔΙΗΘΗΣΗΣ**

Περιστρέψτε το κάτω μέρος της μονάδας διήθησης. **Η μονάδα διήθησης είναι κλειστή όταν οι τέσσερις τελείες δεν είναι πλέον ορατές.**

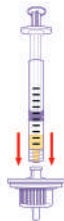


**Σημείωση:** Εάν αμελήσετε αυτό το βήμα, η μονάδα διήθησης δεν θα κλείσει σωστά και ενδέχεται να υπάρξουν διαρροές.

**2-ΔΙΗΘΗΣΗ ΤΟΥ ΔΕΙΓΜΑΤΟΣ**



Αναρροφήστε με τη σύριγγα 1mL αέρα και στη συνέχεια 1mL δείγματος.



Βιδώστε τη σύριγγα στη μονάδα διήθησης (Luer Lock).



**Διηθήστε το δείγμα** πιέζοντας τη σύριγγα έως το τέλος. Απορρίψτε το υγρό που βγαίνει από τη μονάδα διήθησης.

**3-ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΣΤΟΝ ΔΟΧΕΙΟ**



Ξεβιδώστε τη μονάδα διήθησης για να την ανοίξετε. **Το φίλτρο πρέπει να παραμείνει στερεωμένο στο επάνω μέρος της μονάδας διήθησης.**



**Σημείωση:** πιέστε ελαφρώς το επάνω μέρος όταν ξεβιδώνετε τη μονάδα διήθησης.



Μεταφέρετε το φίλτρο στον δοχείο.



Μόλις το φίλτρο τοποθετηθεί στον δοχείο, περιστρέψτε το για να το απελευθερώσετε.

**4-ΕΞΑΓΩΓΗ ΒΑΚΤΗΡΙΑΚΩΝ ΕΝΖΥΜΩΝ**



Προσθέστε 250µL ρυθμιστικού διαλύματος στο φίλτρο που βρίσκεται μέσα στον δοχείο.

Κλείστε τον δοχείο βιδώνοντας το καπάκι.



Τοποθετήστε τον κλειστό δοχείο στον προσαρμογέα.

Ασκήστε πίεση για να ανοίξει το κάτω μέρος του δοχείο.



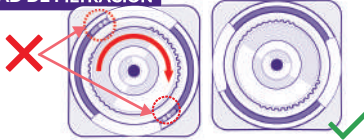


CONTENIDO DEL KIT



1-PREPARACIÓN DE LA UNIDAD DE FILTRACIÓN

Gire la parte inferior de la unidad de filtración. La unidad de filtración está cerrada cuando los cuatro puntos ya no son visibles.

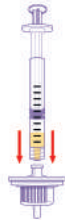


**Nota:** Gire la parte inferior de la unidad de filtración. La unidad de filtración está cerrada cuando los dos puntos ya no son visibles.

2-FILTRACIÓN DE LA MUESTRA



En primer lugar, aspire 1mL de aire con la jeringa y luego 1mL de muestra.

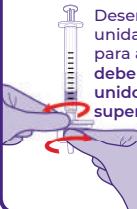


Enrosque la jeringa a la unidad de filtración (Luer Lock).



Para filtrar la muestra empuje la jeringa hasta el final. Tire el líquido que sale de la unidad de filtración.

3-TRANSFERENCIA AL TANQUE



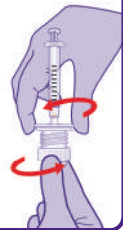
Desenrosque la unidad de filtración para abrirla. El filtro debe permanecer unido a la parte superior de la unidad de filtrado.



**Nota:** Aplique un poco de presión en la parte superior mientras desenrosca la unidad de filtración.



Transfiera el filtro al tanque.



Una vez que el filtro esté en el tanque, gire para liberarlo.

4-EXTRACCIÓN DE LAS BACTERIAS ENZIMÁTICAS



Añada 250µL de tampón en el filtro dentro del tanque.

Cierre el tanque enroscando la tapa.



Coloque el tanque cerrado en el adaptador.

Aplique presión para abrir la parte inferior del tanque.



SADRŽAJ KOMPLETA

10 štrcaljki



10 jedinica za filtriranje

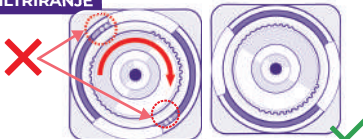
10 spremnika



10 adaptera

1-PRIPREMITE JEDINICU ZA FILTRIRANJE

Zakrenite donji dio jedinice za filtriranje. Jedinica za filtriranje je zatvorena kada četiri točke više nisu vidljive.

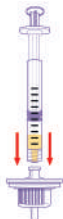


**Napomena:** Ako se ovaj korak ne napravi, jedinica za filtriranje neće biti pravilno zatvorena i mogla bi propuštati.

2-FILTRIRAJTE UZORAK



Aspirirajte najprije 1mL zraka s pomoću štrcaljke, a zatim 1mL uzorka.

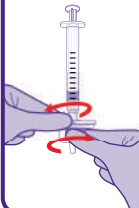


Zavrnite štrcaljku na jedinicu za filtriranje (Luer Lock).



Filtrirajte uzorak gurajući štrcaljku do kraja. Bacite tekućinu koja izađe iz jedinice za filtriranje.

3-PRENESITE U SPREMNIK



Odvrnite jedinicu za filtriranje kako biste je otvorili. Filtar mora ostati pričvršćen na gornji dio jedinice za filtriranje.



**Napomena:** lagano pritisnite gornji dio dok odvrćete jedinicu za filtriranje.



Prenesite filter u spremnik.



Kada je filter u Prenesite filter u spremnik, zakrenite ga kako biste ga otpustili.

4-EKSTRAHIRAJTE BAKTERIJSKE ENZIME



Dodajte 250µL pufera na filter unutar spremnik.

Zatvorite spremnik zavrtanjem čepa.



Stavite zatvoreni spremnik na adapter.

Pritisnite kako biste razbili i otvorili donji dio spremnik.



CONTENUTO DEL KIT

10 siringhe



10 unità di filtrazione

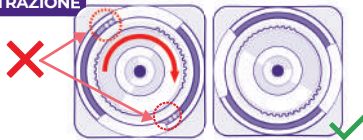
10 serbatoi



10 adattatori

1-PREPARARE L'UNITÀ DI FILTRAZIONE

Ruotare il fondo dell'unità di filtrazione. L'unità di filtrazione è chiusa quando i quattro puntini non sono più visibili.

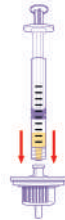


**Nota:** se si salta questo passaggio, l'unità di filtrazione non sarà chiusa correttamente e potrebbe perdere.

2-FILTRARE IL CAMPIONE



Per prima cosa aspirare 1mL d'aria con la siringa, quindi 1mL di campione.



Avvitare la siringa nell'unità di filtrazione (Luer Lock).



Filtrare il campione premendo a fondo la siringa. Gettare il liquido che fuoriesce dall'unità di filtrazione.

3-TRASFERIRE NEL SERBATOIO



Svitare l'unità di filtrazione per aprirla. Il filtro deve rimanere fissato alla parte superiore dell'unità di filtrazione.



**Nota:** applicare una certa pressione sulla parte superiore per svitare l'unità di filtrazione.



Trasferire il filtro nel serbatoio.



Una volta che il filtro si trova all'interno del serbatoio, ruotarlo per liberarlo.

4-ESTRARE GLI ENZIMI BATTERICI



Versare 250µL di tampone sul filtro all'interno del serbatoio.

Chiudere il serbatoio avvitando il cappuccio.



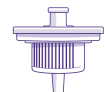
Posizionare l'incubatore chiuso sul serbatoio.

Applicare una certa pressione per rompere e aprire il fondo del serbatoio.



ZAWARTOŚĆ ZESTAWU

10 strzykawk



10 jednostek filtrujących

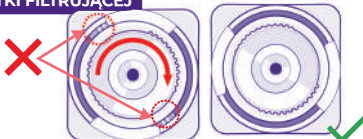
10 pojemników



10 adapterów

1-PRZYGOTOWANIE JEDNOSTKI FILTRUJĄCEJ

Przekręcić dolną część jednostki filtrującej. Jednostka filtrująca zostanie zamknięta, gdy cztery kropki przestaną być widoczne.

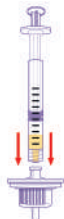


**Uwaga:** Jeśli ten krok nie zostanie wykonany, jednostka filtrująca nie zostanie prawidłowo zamknięta i może przeciekać.

2-PRZEFILTROWANIE PRÓBK



Za pomocą strzykawki zassać najpierw 1mL powietrza, a następnie 1mL próbki.

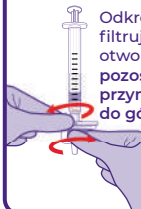


Przykręcić strzykawkę do jednostki filtrującej (Luer Lock).



Przefiltrować próbkę, wciskając tłok strzykawki do końca. Zutylizować płyn, który wypłynął z jednostki filtrującej.

3-PRZENIESIENIE DO POJEMNIK



Odkręcić jednostkę filtrującą, aby ją otworzyć. Filtr musi pozostać przymocowany do górnej części jednostki filtrującej.



**Uwaga:** zastosować lekki nacisk na górną część jednostki filtrującej podczas jej odkręcania.



Przenieść filtr do pojemnik.

Gdy filtr znajdzie się w pojemnik, obrócić go, aby go uwolnić.



4-EKSTRAKCJA ENZYMÓW BAKTERYJNYCH



Dodać 250µL buforu na filtr wewnątrz pojemnik.



Zamknąć pojemnik, zakręcając pokrywę.

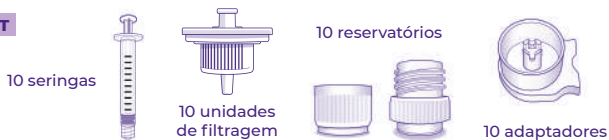


Umieścić zamknięty pojemnik na adapterze.

Nacisnąć, aby otworzyć dolną część pojemnik.

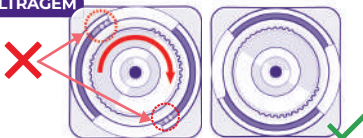


CONTEÚDO DO KIT



1-PREPARE A UNIDADE DE FILTRAGEM

Rode a parte inferior da unidade de filtragem. A unidade de filtragem está fechada quando os quatro pontos já não estão visíveis.

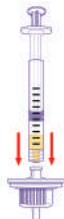


**Nota:** se este passo não for realizado, a unidade de filtragem não ficará devidamente fechada, podendo ocorrer fugas.

2-FILTRE A AMOSTRA



Aspire primeiro 1mL de ar com a seringa e, depois, 1mL de amostra.



Enrosque a seringa na unidade de filtragem (Luer Lock).



Filtre a amostra empurrando a seringa até ao final. Rejeite o líquido que sai da unidade de filtragem.

3-TRANSFIRA PARA A RESERVATÓRIO



Desenrosque a unidade de filtragem para a abrir. O filtro tem e permanecer preso à parte superior da unidade de filtragem.



**Nota:** aplique alguma pressão na parte superior ao desenroskar a unidade de filtragem.



Transfira o filtro para a reservatório.



Quando o filtro estiver dentro da reservatório, rode para o libertar.

4-EXTRAIA ENZIMAS BACTERIANAS



Adicione 250µL de tampão no filtro dentro da reservatório.

Feche a reservatório enroscando a tampa.



Coloque a reservatório fechada no adaptador.

Aplique pressão para abrir a parte inferior da reservatório.



**КОМПЛЕКТНОСТЬ НАБОРА**

10 шприцев



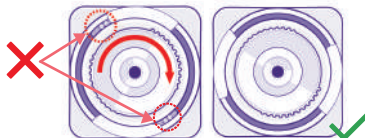
10 инкубаторов



10 адаптеров

**1-ПОДГОТОВЬТЕ ФИЛЬТР**

Поверните нижнюю часть фильтра. Если четыре указанные точки не видны, то фильтр закрыт.

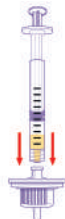


**Примечание:** Если не выполнить данное действие, то фильтр не будет закрыт должным образом и будет протекать.

**2-ОТФИЛЬТРУЙТЕ ОБРАЗЕЦ**



Сначала наберите в шприц 1мл воздуха, затем 1мл образца.



Прикрутите шприц к фильтру (Luer Lock).



Профильтруйте образец, нажав на поршень шприца до упора. Слейте жидкость, которая выходит через фильтр.

**3-ПЕРЕНОСИТЕ ФИЛЬТР В КОНТЕЙНЕР**



Открутите фильтр, чтобы открыть его. Фильтр должен оставаться прикрепленным к верхней части устройства.



**Примечание:** слегка нажмите на верхнюю часть устройства при откручивании илтра.



Перенесите фильтр в контейнер.



Когда фильтр будет внутри контейнер, поверните его, чтобы отсоединить.

**4-ИЗВЛЕКИТЕ БАКТЕРИАЛЬНЫЕ ФЕРМЕНТЫ**



Добавьте 250мкл буферного раствора на фильтр внутри контейнер.

Закройте контейнер, закрутив крышку.



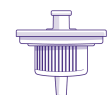
Установите закрытый контейнер на адаптер.

Чтобы открыть нижнюю часть контейнер, нажмите на него.



### OBSAH SÚPRAVY

10 striekačiek



10 filtračných jednotiek

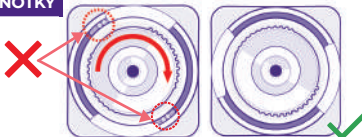
10 nádrží



10 adaptérov

### 1-PRÍPRAVA FILTRAČNEJ JEDNOTKY

Otočte spodnú časť filtračnej jednotky. Filtračná jednotka je zatvorená, keď štyri bodky už nie sú viditeľné.

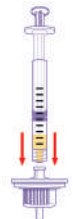


**Poznámka:** Ak sa tento krok nevykoná, filtračná jednotka nebude správne zatvorená a môže vytiť.

### 2-FILTROVANIE VZORKY



Najprv nasávajte 1mL vzduchu striekačkou a potom 1mL vzorky.

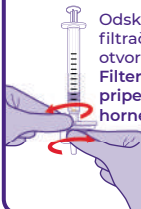


Priskrutkujte striekačku do filtračnej jednotky (Luer Lock).



Vyfiltrujte vzorku tlačením striekačky až do konca. Vyhodte kvapalinu, ktorá vychádza z filtračnej jednotky.

### 3-PRENOS DO NÁDRŽ



Odskrutkujte filtračnú jednotku a otvorte ju. Filter musí zostať pripojený k hornej časti filtračnej jednotky.

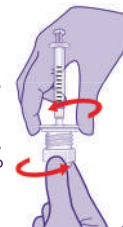


**Poznámka:** vyvíjajte tlak na na hornú časť pri odskrutkovaní filtračnej jednotky.

Preneste filter do nádrž.



Akonáhle je filter vo vnútri nádrž, otočte ho, aby ste ho uvoľnili.



### 4-EXTRAKCIA BAKTERIÁLNYCH ENZÝMOV



Pridajte 250µL pufru do filtra vo vnútri nádrž.

Zatvorte nádrž zaskrutkovaním uzáveru.



Položte zatvorený nádrž na adaptér.

Vyvíjajte tlak na rozbitie otvoru spodnej časti nádrž.



 **NG·BIOTECH® SAS**

Atelier Relais Le Tremplin,  
Parc d'Act. de Courbouton Sect 1  
35480 Guipry - France

Phone : +33(0)2 23 30 17 83  
support@ngbiotech.com

[www.ngbiotech.com](http://www.ngbiotech.com)

**ENO000DTL/Rev. 240624**

---